

Kisasi cha Asali-Ndege

Zulu folktale
Kiswahili



Hii ni hadithi ya Ngede, Asali-Ndege, na mvulana mmoja mlaifi kwa jina Gingile.

Siku moja Gingile alipokuwa akiwinda alisikia mwito wa Ngede.

Kinywa chake kilianza kutokwa mate kwa kufikiria juu ya asali.

Alisimama, akasikiliza na kuangalia vizuri hadi alipomwona yule ndege akiwa ametuwa kwenye matawi yaliyokuwa juu ya kichwa chake.

“Chitik-chitik-chitik,” yule ndege mdogo alitatarika aliporuka na kutua kwenye mti uliokuwa karibu, tena na mwingine.

“Chitik-chitik-chitik,” aliita, huku akinyamaza na kuhakikisha kwamba Gingile alikuwa amemfuata.



Baada ya nusu saa, walifikia mti wa mtini. Ngede aliruka kama mwenda wazimu kutoka tawi moja hadi nyingine. Kisha alitulia kwenye tawi moja na kupindua kichwa chake kumwalia Gingile kama kusema, “Iko hapa! Njoo sasa! Kwa nini wachukuwa muda mrefu?” Gingile hakuweza kuona nyuki wowote kutoka chini ya mti, lakini alimwamini Ngede.





Kwa hivyo Gingile aliweka chini ya mti mkuki wake alioutumia kuwinda, akakusanya vijiti vilivyokauka na kuwasha moto mdogo.

Moto ulipokuwa ukiwaka vizuri, aliweka kijiti kirefu katika mwake. Mti huu ulijulikana kwa kutoa moshi mwingi ulipochomeka.

Alianza kukwea mti huku akishika kwa meno yake sehemu isiyokuwa ikichomeka.

Muda mfupi baadaye, aliweza kusikia sauti ya nyuki wakijibiddisha. Walikuwa waiingia na kutoka kwenye upenyo wa mti, yaani mzinga wao. Gingile alipoufikia mzinga, alisukuma ile kuni ya moto ndani ya ule upenyo. Nyuki waliharakisha kutoka ndani wakiwa na hasira na uchungu. Waliruka na kwenda mbali kwa sababu hawakupenda moshi – lakini walifanya hivyo tu baada ya kumuuma Gingile kwa uchungu!





Nyuki walipokuwa nje, Gingile aliingiza mikono yake ndani ya kiota. Alitoa kipande kikubwa cha asali ikiwa inadondoka kwa mafuta mengi na chembe chembe nyeupe. Aliiweka taratibu ndani ya mkoba aliokuwa nao na kuanza kushuka kutoka mtini.

Ngede alishuhudia kila kitu ambacho Gingile alifanya. Alikuwa anamsubiri abakishe kiasi kidogo cha asali kama shukurani kwa Asali-Ndege.

Ngede aliruka kutoka tawi had tawi huku akikaribia chini. Mwishowe Gingile alifika chini ya mti.

Ngede alitua kwenye mwamba karibu na mvulana huyo na kusubiri zawadi yake.



Lakini Gingile aliuzima moto, akachukuwa mkuki wake na kuanza safari kwenda nyumbani bila kumjali ndege yle.

Ngede aliitana kwa hasira, “USH-ndi! USH-ndi!”

Gingile alisimama, akamkodolea macho yule ndege kisha

akachekeka kwa sauti. “Unataka asali chache, rafiki yangu? Ha!

Lakini ni mimi nilifanya kazi yote pamoja na kuumwa na nyuki.

Kwa nini nigawane nawe hii asali tamu?” Baada ya kusema hivyo, aliondoka na kwenda zake.

Ngede alikasirika sana! Hivi sivyo ndivyo alistahili kutendewa!

Lakin atalipiza kisasi.



Siku moja baada ya majuma machache, Gingile tena alisikia mwito wa asali wa Ngede. Aliikumbuka asali tamu, na kwa hamu alimfuata ndege kwa mara nyingine.

Baada ya kumwongoza Gingile pembeni mwa msitu, Ngede alisimama na kupumzika chini ya mti wa mwavuli.

“Ahh,” Gingile aliwaza. “Lazima mzinga umo ndani ya mti huu.”

Kwa harak aliwasha moto wake na kuanza kukwea mti huku akibeba kuni iliyotoa moshi kwenye meno yake.

Ngede alikaa na kuangalia tu



Gingile alipopanda, alishangaa kwa nini hakisikia sauti ya nyuki.
“Pengine mzinga umo ndani zaidi katika mti,” alifikiria.
Alipanda tena juu ya tawi lingine. Lakini badala ya mzinga, alikuwa alijikuta amekodolea mchao uso wa Chui!
Chui alikuwa na hasira sana kwa sababu usingizi wake ulikuwa umekatizwa. Aliiyafanya macho yake kuwa madogo, akaufungua mdomo wake na kuonyesha meno yake makubwa makali.



Kabla ya Chui kumvamia Gingile, alishuka haraka chini.
Katika haraka hiyo, aliteleza na kuanguka kwa kishindo huku
akiumia mguu wake.
Alirukaruka akienda kwa haraka alivyoweza.
Kwa bahati nzuri, Chui alikuwa bado analala kwa hivyo
hakumfukuza.
Ngede, Asali Ndege, alikuwa amelipiza kisasi chake na Gingile
alikuwa amejifunza funzo lake.

Kwa hivyo wakati watoto wa Gingile
na watoto wa watoto wao
waliposikia hadithi ya Ngede,
wanamheshima yule ndege.
Kila wanapotoa asali, huhakikisha
kwamba wanamwachia Asali Ndege
fungu kubwa!



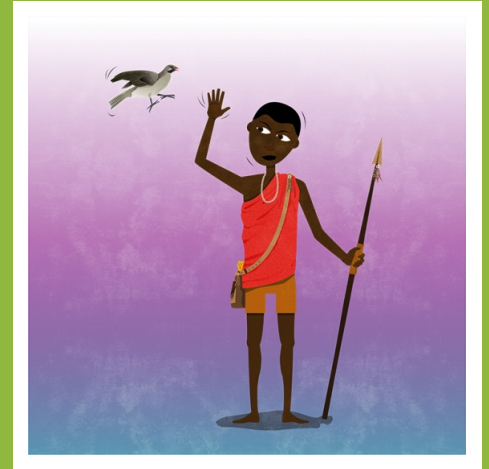
Kisasi cha Asali-Ndege

Writer: Zulu folktale

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Brigid Simiyu

Language: Kiswahili



© Adapted from a Zulu folktale



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this
story and use the illustrations as long as you attribute or credit the
original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative